



2025 十月號 OCTOBER ISSUE



東華三院
Tung Wah Group of Hospitals



總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division

服務
焦點 12.10
SERVICE FOCUS

東華三院155周年 「文武二帝出巡暨秋祭大典」 155th Anniversary of TWGHs – “Man Mo Parade cum Autumn Sacrificial Rites”

為慶祝創院155周年及香港特別行政區成立28周年，東華三院相隔八年再度舉辦出巡活動，以推廣非物質文化遺產。近500人的出巡隊伍到達東華三院文武廟後，本院隨即在廟內舉行莊嚴的秋祭大典，由主祭者及董事局成員行禮，祝願香港繁榮安定。

After an eight-year hiatus, TWGHs once again organised the Parade to celebrate the 155th anniversary of its founding and the 28th anniversary of the HKSAR's establishment, as well as to promote intangible cultural heritage. A parade team of nearly 500 participants arrived at TWGHs Man Mo Temple, where the Group held the Autumn Sacrificial Rites. The Chief Celebrant and Board members performed the Rites, offering blessings for Hong Kong's prosperity and stability.



民政及青年事務局長麥美娟SBS太平紳士(右三)、中聯辦協調部副部長陳澤濤先生(右二)、本院主席何猷啟先生(左三)及其他主禮嘉賓為出巡的火龍點睛，揭開巡遊序幕。
The Hon. MAK Mei Kuen, Alice, SBS, JP (right 3), Secretary for Home and Youth Affairs, Mr. CHEN Zetao (right 2), Deputy Director-General of the Coordination Department of the LOCPG, Mr. HO Yau Kai, Orlando (left 3), the Chairman, and other officiating guests performed the eye-dotting ceremony for the fire dragon, officially commencing the Parade.



今屆秋祭典禮邀得本院甲辰年主席何世柱大紫荊勳賢GBS太平紳士(右八)主祭，辛巳年主席周振基教授GBS太平紳士(左六)擔任頌祝者、戊辰年主席余嘯天BBS太平紳士(右七)出任贊禮者，並由本院主席何猷啟先生(左七)及董事局成員陪祭，民政事務總署助理署長黃詠慈太平紳士(左五)亦有出席觀禮。
Mr. HO Sai Chu, GBM, GBS, JP (right 8), Chairman 1964/1965, was invited to be the Chief Celebrant performing the Rites. Prof. CHOW Chun Kay, Stephen, GBS, JP (left 6), Chairman 2001/2002, presented the sacrificial odes. Mr. YU Shiu Tin, Paul, BBS, JP (right 7), Chairman 1988/1989, acted as the Master of the Ceremonies, while Mr. HO Yau Kai, Orlando (left 7), the Chairman, along with his fellow Board Members, accompanied the Ceremony. Ms. WONG Wing Chee, Chelsea, JP (left 5), Assistant Director of the Home Affairs Department, also attended the Rites.



本院主席何猷啟先生(右)及副主席曾慶業先生(左)聯同董事局成員隨文武二帝鑾輿出巡。
Along with Board Members, Mr. HO Yau Kai, Orlando (right), the Chairman, and Mr. TSENG Hing Yip, York (left), Vice-Chairman, carried Emperor Man and Emperor Mo and led the procession.



活動當日設有一系列的文化表演及非物質文化遺產體驗活動，與民同樂。
A series of cultural performances and experiential activities related to intangible cultural heritage were held on the day of the event, inviting the public to join in the celebration.

出巡隊伍展示多項非物質文化遺產，包括百尺薄扶林火龍、長洲飄色、醒獅等。
The Parade showcased a variety of intangible cultural heritage items, including the 100 feet fire dragon presented by Pok Fu Lam Village, the Cheung Chau Piu Sik parade, and various Lion Dance performances.

